

УДК 398.22 (=512.157)+(=512.132)

**АНАЛИЗ СЮЖЕТНОЙ КОМПОЗИЦИИ УЙГУРСКОЙ ВЕРСИИ
«ОГУЗНАМЕ» И ЯКУТСКОГО ЭПОСА ОЛОНХО
«НЮРГУН БООТУР СТРЕМИТЕЛЬНЫЙ» К.Г. ОРОСИНА**

Герасимова Лилия Николаевна

аспирант

Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова
Якутск

author@apriori-journal.ru

Аннотация. В статье проводится анализ уйгурской версии «Огузнаме», записанной в XIII веке, и якутского олонхо «Нюргун Боотур Стремительный» К.Г. Оросина. В сравнительном плане ранее не изученные эпосы рассматриваются в сюжетно-композиционном плане с целью выявления сходств и различий.

Ключевые слова: сравнительное изучение; олонхо; огузнаме; сюжет эпоса; композиция эпоса; сходства и различия.

THE ANALYSIS OF STORY COMPOSITION OF THE UIGHUR VERSION OF «OGUZNAME» AND YAKUT EPIC OLOMKHO «NYURGUN BOOTUR THE SWIFT» OF K.G. OROSIN

Gerasimova Liliya Nikolaevna

post-graduate student

M.K. Ammosov North-Eastern federal university, Yakutsk

Abstract. The article analyzes the Uighur version of «Oguznam» recorded in the XIII century, and Yakut olonkho «Nyurgun Bootur The Swift» of K.G. Orosin. In comparative terms previously unstudied epics are considered to identify similarities and differences from story compositional side.

Key words: comparative study; olonkho; Oguzname; epic`s plot; composition of epic; similarities and differences.

Системное и комплексное рассмотрение произведений эпического творчества побуждает нас к использованию сравнительно-сопоставительного изучения эпосов родственных народов. Б.Н. Путилов отметил, что «один из возможных и эффективных путей к получению ответов на вопросы изучения эпоса лежит через сравнительные структурно-типологические исследования эпических систем разных народов – эпосов различных исторических типов» [1, с. 136]. Исходя из этого, а также из-за отсутствия ранее изученных материалов по сравнительному изучению эпосов Средней Азии, в частности, древних огузов с якутским эпосом олонхо, нами выбраны уйгурская версия «Огузнаме» и якутское олонхо «Нюргун Боотур Стремительный» (як. Дьулуруйар Ньургун Боотур) К.Г. Оросина с точки зрения выявления сходств и различий в сюжетно-композиционном плане. Полученные результаты в итоге исследования могут стать новыми фактами в научном изучении эпоса.

Существуют 2 источника эпоса об Огуз Кагане. Первый из них записан на карлукско-уйгурском языке в XIII веке и находится в Париже в «Bibliothèque Nationale» в отделе «Турецкие произведения» под номером 1001. Это произведение было переведено на турецкий язык крупным ученым языковедом Решидом Рахмети Аратом и опубликовано в 1936 году [2]. Точное время создания памятника до сих пор не определено. Французский востоковед Пеллио в результате своих исследований приходит к выводу о том, что этот эпос начал записываться ближе к 1300 годам и в XV веке на территории Киргизии отредактирован, практически не изменившись. Потом в 1970 году была переиздана с предисловием турецкого профессора Мухаррема Эргюна и с прибавлением уйгурского текста в серии «1000 основных произведений», вышедших под руководством Министерства образования Республики Турция. Другой источник – это произведение записанное Решидеддином (Рашид-ад-Дином) в XIV веке. Перевели на турецкий язык турецкий хронист Али Челеби Языджиоглу, автор исторической хроники о сельджуках Малой Азии «Сельджук-наме» – «Огузнаме», составленной в 1423 г. по предписанию султана Мурада II, и историк Абу-ль Гази Бахадур Хан, живший в XVII веке, версию персидского ученого Решиддедина (Рашид-ад-Дин). Пеллио, который сравнивает эти два источника, указывает на их основное различие – в уйгурском тексте нет религиозных элементов Ислама, Буддизма, манихейства, а есть характерные черты старой тюркской религии, и поэтому считает это произведение более ранним [3, с. 3]. Это и стало основной причиной выбора данной версии.

Олонхо «Дьулуруйар Ньургун Боотур» (Ньургун Боотур Стремительный) была записана импровизатором и олонхосутом К.Г. Оросиным и была передана польскому лингвисту, этнографу Э.К. Пекарскому, который включил это произведение в 1907 году в свой труд «Образцы народной литературы якутов». А в 1947 году якутский фольклорист Г.У. Эргис опубликовал текст олонхо вместе с русским переводом.

Эпос «Огузнаме» начинается с того, что Ай Каган рождает Огуз Кагана, который быстро подрастает. Став богатырем, он сражается со злым

чудовищем – носорогом, который причиняет вред и зло народу Огуза и в этом сражении одерживает победу. Далее рассказывается о его женитьбе сначала на небесной девушке, от которой у него рождаются 3 сына, потом на земной красавице, дарующей ему тоже 3 сыновей. Главным развитием произведения можно назвать то, что Огуз хан объявляет себя уйгурским каганом, тем самым, оповещая свою власть над всеми. Описываются сражения с теми, кто не хочет повиноваться ему, например, с Урум ханом. После многочисленных походов и завоеваний Огуз каган становится действительно могучим властелином, завоевав многие земли и богатства. Этот замечательный памятник устного народного творчества заканчивается тем, что состарившись, Огуз Каган решает передать руководство своим государством своим сыновьям.

В якутском олонхо «Нюргун Боотур Стремительный», как и во всех олонхо, рассказывается борьба богатыря со злыми духами ради ради спасения жителей Земли и сохранения мира и покоя в Среднем мире. С Верхнего мира Нюргуна Боотура вместе с сестрой Айталы Куо опускают в Средний мир, когда на жителей Среднего мира нападают абаасы – злые чудовища с Нижнего мира. На протяжении всего произведения богатырь совершает ряд подвигов – освобождает свою сестру от похитителя Тимир Ыйыста Хара, спасает красавицу Туйаарыма Куо от Тимир Дъэсинтэя, купается в Мертвой воде, освобождает 39 богатырей среднего мира от плена Уот Усутаакы, борется с братом Юрюнг Уоланом и женщиной-богатыркой Кыыс Нюргун, спасает Айыы Дюрагастай из тины Алып Хара. Всеми этими подвигами он доказывает, что является защитником своего народа. Олонхо заканчивается с женитьбой Нюргун Боотура на Кыыс Нюргун и описанием установленной счастливой жизни на Срединном мире.

Про сюжетно-композиционную структуру олонхо, как жанр, якутский ученый Н.В. Емельянов пишет, что: «она одинакова во всех сказаниях и состоит из следующих основных частей:

1. Экспозиция. Эпический зачин-описание страны, в которой живет герой, описание священного дерева; описание жилища героя, его богатства, его вооружения; портрет героя.

2. Завязка: повод для богатырского похода или подвига.

3. Развитие действия: богатырский поход, преодоление препятствий.

4. Кульминация: борьба с врагом и победа над ним, богатырские состязания и единоборства при героическом сватовстве.

5. Дальнейшее развитие действия: обратный путь богатыря в свою страну; преодоление трудностей пути и козней побежденных врагов и их родственников.

6. Развязка: возвращение богатыря в свою страну и традиционные заключительные строки о том, что главный герой со своей женой (родственниками и детьми) счастливо и богато живут до сих пор, умножая род ураанхай саха» [4, с. 372].

Следуя этому, чтобы наглядно разглядеть основные сюжетно-композиционные различия и сходства обоих произведений, нами составлена таблица.

Таблица 1

Анализ сюжетной композиции «Нюргун Боотур Стремительный» и «Огузнаме»

№	Элементы композиции	«НЮРГУН БООТУР СТРЕМИТЕЛЬНЫЙ» К.Г. Оросина	«ОГУЗНАМЕ» (карлукско-уйгурская версия)	Примечание
1.	Экспозиция	Описание страны. Жалобы людей среднего мира на притеснения злых племен — абаасы. Юного Нюргуна и его сестрицу Айталы Куо, по определению небесных божеств Дьылга Тойона и Юрюнг Айыы тойона, вселяют в средний мир. Нюргун становится богатырем. Описание его внешности.	Рождение и быстрое взросление хана в течение сорока дней. Описание хана.	1)Памятник «Огузнаме» начинается с рождения хана, а олонхо с эпического зачина - описания страны. Ввиду того, что текст памятника не полностью сохранился, можно предположить о существовании зачина. Главный герой в олонхо появляется, когда жители Среднего мира жалуются богам о злых духах – абаасы, которые начали на них нападать, и просят о помощи. 2)Описание богатырей имеется у обоих эпосов.

Продолжение таблицы 1

№	Элементы композиции	«НЮРГУН БООТУР СТРЕМИТЕЛЬНЫЙ» К.Г. Оросина	«ОГУЗНАМЕ» (карлукско-уйгурская версия)	Примечание
2.	Завязка	Похищение красавицы Айталы Куо.	<p>Охота на носорога, причинившего большой вред народу, табуну и лошадям.</p> <p>Женитьба хана на небесной девушке и рождение 3 старших сыновей – Кюн, Ай, Юлдуз.</p> <p>Женитьба хана на земной девице и рождение еще трех сыновей – Кек, Таг и Тениз.</p>	<p>1)Подвиги Огуз хана начинаются с охоты на носорога, когда как у Ньургун это происходит в борьбе с Ыйыста Хара, который похищает сестру богатыря Айталы Куо.</p> <p>2)Богатырь в «Огузнаме» жениться в середине повествования и дважды, к тому же у него рождаются сыновья – начало связи с историческими событиями. А богатырь Ньургун Боотур жениться один раз и в конце произведения.</p>
3.	Развитие действия	Указание небесными вестниками Нюргуну на похитителя – богатыря нижнего мира Ыйыста Хара.	<p>Объявление Огуз хана уйгурским каганом.</p> <p>Золотой каган преклоняется перед Огузом.</p>	Объявление самим Огузом себя правителем своего народа является предвестником непредсказуемых происшествий, что совсем отличается от развития действия в олонхо.
4.	Кульминация	Нисхождение Нюргуна в нижний мир и борьба с Ыйыста Хара. Борьба происходит в трех местах: в нижнем мире, в верхнем – на солнечной горе, и на уединенном острове посреди Огненного моря. Победа, одержанная Нюргуном при помощи его старшей сестры шаманки Айыы Умсуур.	<p>Сражение с Урум ханом, который отказывается войти под покровительство Огуза.</p> <p>Поход хана и захват других земель, расселяя своих людей, дав им имена, как Кыпчак Бек, Карлук, Калач, Кангалук.</p> <p>Покорение ханом Индии, Тангута, Сирии, Египта.</p>	Первая большая борьба богатыря айыы с богатырем абаасы и победа над ним в олонхо. Описание ханских сражений и побед в расширении своих границ в огузском эпосе.

Продолжение таблицы 1

№	Элементы композиции	«НЮРГУН БООТУР СТРЕМИТЕЛЬНЫЙ» К.Г. Оросина	«ОГУЗНАМЕ» (карлукско-уйгурская версия)	Примечание
5.	Дальнейшее развитие действия	Освобождение красавицы Туйаарыма Куо от притязаний богатыря нижнего мира Тимир Дъэсинтэй и победа над последним.	Сон советника Улуг Тюрка про золотой лук и три серебряные стрелы. Рассказ Огуз хану про сон.	На протяжении всего времени, которое повествуется в олонхо, богатырь спасает тех, кто попал в трудное положение, то есть тех, кто попал в плен абаасы и тех, кто похищен злыми богатырями Нижнего мира. Это противопоставляется походам и сражениям Огуз Кагана, который расширяет свою власть, завоевывая новые земли.
Испытание Нюргуна купанием в Мертвой воде.				
Рассказ о без вести пропавшем богатыре Кюн Дыриминэ.	Отправление на охоту сыновей и возвращение их с луком и тремя стрелами.			
Подарок волшебной плети Нюргуну небесной шаманкой Айыы Умсуур.	Разделение ханом лука на три части и дар сыновьям Кюню, Айю и Юлдузу.			
Первый бой с титаном нижнего мира Уот Усутаакы, заточившим в плен 39 богатырей среднего мира.				
Победа Нюргуна над Уот Усутаакы.				
Освобождение богатырей среднего мира и возвращение Нюргуна Боотура на родину со своей сестрой Айталы Куо.				
Состязание Нюргуна с неузнанным братом Юрюнг Уолан.				
Предпринятие поездки Нюргун Боотуром к женщине-богатырю – Прекрасной Кыыс Нюргун и состязание с нею.				
Разрушение волшебного каната Ап Чарай, победа над волшебником Алып Хара и освобождение богатыря Айыы Дюрагастая из тины преисподней.				

№	Элементы композиции	«НЮРГУН БООТУР СТРЕМИТЕЛЬНЫЙ» К.Г. Оросина	«ОГУЗНАМЕ» (карлукско-уйгурская версия)	Примечание
6.	Развязка	Женитьба Нюргуна, возвращение на родину и возвращение мирной счастливой жизни на Земле [5, с. 372].	Пир в честь добычи сыновей и разделение своих земель сыновьям.	Одинаковая развязка – пиршество. Уйгурский памятник заканчивается празднованием удачной охоты сыновей хана и объявлением Огуз Кагана о передаче правления своими землями сыновьям. Развязкой олонхо является тоже пир в честь возвращения и женитьбы богатыря.

Исходя из таблицы, следует обратить внимание на следующие моменты:

1. Каждый эпос обычно начинается с зачина, некоего вступления. В олонхо это соблюдается – сказитель начинает с описания страны, где живут земные люди, от жалоб которых небесные бога решают опустить богатыря и его сестру на спасение жителей земли. В сохраненном варианте «Огузнаме» произведение идет без вступления, сразу с рождения хана, который имеет небесное происхождение. Зачат Огуз-каган от лучей света, которыми «озарились глаза Ай-каган» – матери героя [6, с. 39]. Мотив небесного происхождения приписывается обоим героям, так как Нюргун Боотур тоже родился на небе.

2. В «Огузнаме» дается описание внешнего вида хана, но дана кратко и ясно: «Ayakları öküz ayağı gibi; beli kurt beli gibi; omuzları samur omuzu gibi; göğsü ayı göğsü gibi idi» [2, с. 11] (Ноги его... подобны ногам быка, поясница – пояснице волка, плечи – подобны плечам соболя, а грудь – груди медведя) [6, с. 39]. Из этого видно, что части тела Огуза сравниваются с животными, чтобы показать его силу. А лицо его описывается при рождении: «Bu çocuğun yüzü gök; ağzı ateş (gibi) kızıl; gözleri elâ; saçları ve

kaşları kara idi” [2, с. 11] (Лицо ребенка было голубым, рот – огненно-красным, глаза – алыми, а волосы и брови черные были) [6, с. 39]. Что касается Нюргун Боотура Стремительного, то автором через образное и экспрессивное богатство якутского языка дается полное описание всех частей его тела в 48 строках, начиная с роста богатыря и кончая сложением его мышц, подобных разным видам растительности и животных:

«Паренек быстро вырос;
Ростом стал до нижних ветвей
Высоких деревьев
Или до верху кроны
Низких лиственниц;
С выгнутой поясницей в пять маховых сажень,
С широкими плечами в шесть маховых сажень,
С выпуклыми бёдрами в три маховых сажени;
С могучими мускулами,
Словно плотно всаженными
Из главного ствола
Крупной, толстой лиственницы;
Он имел, оказывается, стройные голени,
Словно торсом поставленные
Длинные чурки
Из ствола толстой лиственницы;
Имел он сильные руки,
Похожие на скрученное дерево,
(рука от локтя до кисти) походила
На дерево с винтообразными слоями;
Длинный нос его, оказывается, смахивал
На голенную кость передней ноги
Ретивого коня;
Вытянутые брови напоминали собой

Пару сложенных в длину
Серых горностаев;
Имел он круглые глаза,
Словно витые кольца узды;
С крутым, выступающим лбом,
С сильно покатыми висками,
С характерно выдающимися скулами,
С крупными, толстыми губами;
Верхним корпусом сутуловатый,
С крепкими нижними костями;
С достаточно угрюмой внешностью,
С довольно крутым нравом;
С вздувающимся кровавым сгустком,
С подергивающейся кровеносной жилой,
С играющей горячей кровью;
С крепкими мышцами,
С дюжими плечами,
С сильными икрами,
С упругим телом,
С захватывающими объемистыми ладонями, –
И вправду стал он
Видом сильнейший,
Телосложения богатырского,
С наружностью быстроногого» [5, с. 102-103].

Эпос «Огузнаме» является древним памятником, поэтому действия происходят быстро и события не так красочно описаны, как в якутском эпосе, где каждый эпизод рисуется богатыми образными средствами якутского языка. Из-за этого объемы произведений различаются.

3. Завязки и развития действий исследуемых произведений тесно связаны с миссиями главных героев. Миссия вселения богатыря и его

сестры на землю – спасти и сберечь жителей Среднего мира от злых духов и продолжить род. Миссия Огуз Кагана заключается в том, чтобы, с одной стороны, сделать так, чтобы все жили в мире и благополучии, с другой стороны, чтобы власть была именно у его народа. Поэтому в якутском эпосе сестру богатыря похищают злые чудовища, а в «Огузнаме» он сражается с носорогом и жениться дважды, что является предвестником великих событий и показывает готовность хана к ним.

4. В кульминации и дальнейшем развитии Нюргун Боотур сражается с злыми духами Нижнего мира, чтобы Добро (Светлое) восторжествовала над Злом (Темным), защищая интересы своего рода, племени и ради счастья и мира на Земле. В «Огузнаме» начинаются описания исторических событий. Огуз, объявив себя ханом уйгуров, начинает расширять свои земли. Добровольно присоединившиеся получают в качестве награды золото, а к не добровольцам хан идет войной, таким образом показывая свою мощь. Следует отметить, что при всех походах Огуза его сопровождает «сивовласый сивогривый большой волк», который является небесным вестником покровителем Огуз кагана. Он на протяжении всех походов хана ведет его путь, охраняет, помогает. В олонхо «Нюргун Боотур Стремительный» близок этому образу образ шаманки Айыы Умсуур, которая в трудные минуты богатыря приходит на помощь, оповещает заранее, предупреждает, оберегает его во всех его сражениях.

5. У Огуз Кагана от двух жен рождаются 6 сыновей. В течении всего повествования об их взрослении и деяниях ничего не упоминается, только об их рождении и охоте на последнем этапе эпоса.

6. Огузский эпос и якутское олонхо имеют похожую концовку – пиршество. В общем смысле пир, как считает Х. Короглы, является одной из сближающих элементов «Огузнаме» с другими памятниками народного творчества [6, с. 43]. Так, когда Огуз становится каганом, он устраивает большой той, собрав всех, угощает вкусной едой, сладостями и кумысом. Далее в честь удачной охоты сыновей он зовет всех на пир, соблю-

дая все установленные обычаи, порядки, и объявляет о разделении своих земель сыновьям.

В честь каждой победы Нюргун Боотура над своими врагами народ устраивает праздник ысыах: после борьбы с Ыйыста Хара, после сражения с Тимир Дьэсинтэй, после купания Нюргуна на мертвой воде и после борьбы с Уот Усутаакы.

В результате анализа сюжетной композиции двух эпосов следует отметить, что структура олонхо действительно совпадает с высказыванием Н.В. Емельянова, а уйгурская версия «Огузнаме» во многом отличается. Первая часть уйгурского памятника носит общие структурные особенности эпических традиций (рождение хана, описание взросления и внешнего вида героя, появление повода для подвига, борьба с чудовищем), а вторая часть идет как повествование о реальных исторических событиях, в которых участвовали древние огузы (женитьбы Огуза и рождение сыновей, завоевание новых земель и расширение власти хана, сон Улуг Тюрка, передача правления своего государства сыновьям).

Эпическое наследие каждого народа это отражение мировоззрения, истории, культуры его народа. Существование связи в этапе создания и развития каждого из них неопределенна. Потому что это не зависит от одного фактора времени. Но можем сказать, что данное исследование еще раз доказывает, что якутский эпос олонхо – это архаический эпос, «который складывается на базе мифов об очищении земли от чудовищ культурным героем и преданий о межплеменных столкновениях» [7, с. 21]. Считаем, что по анализу сюжетной композиции огузский эпос «Огузнаме» можно отнести к классическому эпосу, в котором, по определению С.Ю. Неклюдова, «образы эпических героев и их антагонистов демифологизированы, а место демонических противников занимают обобщенные фигуры исторических врагов. В эпическом конфликте преломляются воспоминания о действительных исторических событиях» [8, с. 4].

Список использованных источников

1. Путилов Б.Н. Эпос народов Сибири и его историческая типология // Вопросы языка и фольклора народностей Севера. Якутск, 1972. 274 с.
2. Bang W., R. Rahmeti Arat. Oğuz Kağan Destanı. Istanbul, 1936. 68 s.
3. Onay İ., Türk kültür tarihi bakımından Oğuz Kağan destanı ve önemi // Türkiye Sosyal Araştırmalar dergisi, Yıl: 17, S: 1 Nisan. Ankara, 2013 268 s.
4. Емельянов Н.В. Сюжеты якутских олонхо. М.: Наука, 1980. 375 с.
5. Дьулуруйар Ньургун Боотур. Текст Оросина К.Г. Редакция текста, перевод и комментарии Г.У. Эргиса. Якутск, 1947. 410 с.
6. Короглы Х. Огузский героический эпос. М., 1976. 238 с.
7. Мелетинский М.Е. Происхождение героического эпоса: ранние формы и архаические памятники. М.: Восточная литература, 1963. 464 с.
8. Неклюдов С.Ю. Типология и история в памятниках героического эпоса // The Armenian Epic «Daredevils of Sassoun» and the World Epic Heritage (4-6 November, 2004). Tsakhkadzor. Yerevan: National Academy of Sciences of Armenia, 2003. P. 17-24.